



PART 13

分离现象



目表

- 1 主谓分离
- 2 动宾分离
- ② 复合谓语本身的分离
- 4 定语与被修饰名词的分离
- 5 某些词与所要求介词的分离

主谓分离



The force that pushes you toward the front of the bus when it stops is the in ertia of your body.

汽车停止时,推你往前倾的力就是你身体的惯性。

The keyboard, the most commonly used input device, is introduced in Unit 6. 在6单元中介绍了键盘一最常用的输入设备。

、动宾分离



有时作状语的介词短语等放在动词之后,用来修饰该动词,而把动词描述动作的对象。一宾语隔开了。

但是反对者提出,平板风格的计算机以前就实验过,但是有缺陷(虽然供应商声称已克服了缺陷)。

But naysayers point out that tabletstyle computers have been tested with flaws that vendors now claim to have overcome.

E、复合谓语本身的分离



在复合谓语之间插入含有状语意思的介词短语从句,使复合谓语本身产生分离现象。

Many forms of motion are highly complex,
but they may in all cases be considered as
being made up of translations and rotations.

很多运动的形式是非常复杂的,但在所有情况下,都可以认为是由平移和转动合成的。

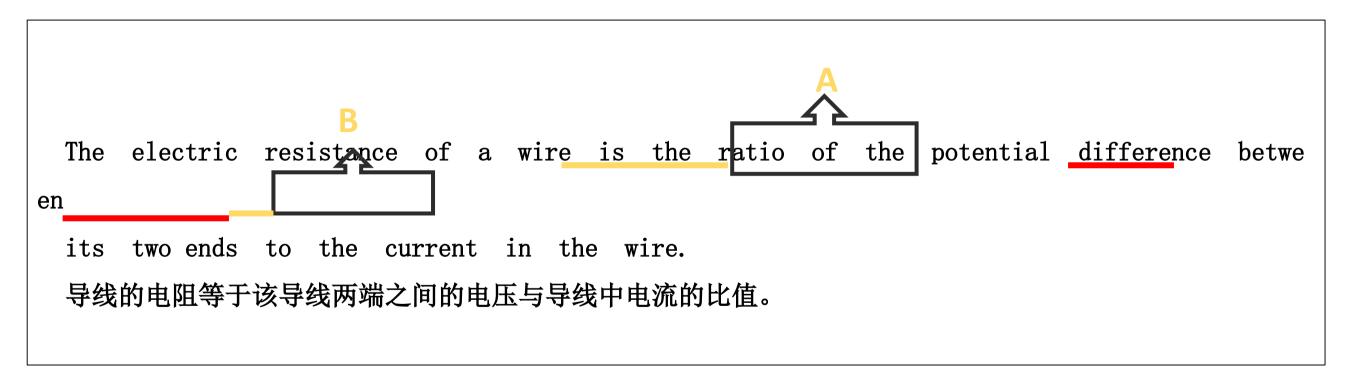
四、定语和被修饰名词的分离



An insulator is a material that offers a high resistance to
the passage through it of an electric current.
绝缘体是一种对通过它的电流产生大阻力的材料。

五、某些词与所要求介词的分离







科技英语翻译方法与技巧一分离现象

- 1 主谓分离
- 2 动宾分离
- 3 复合谓语本身的分离
- 4 定语与被修饰名词的分离
- 5 某些词与所要求介词的分离

Thank you for your listening!







PART 14

英汉语言的不同

以上内容仅为本文档的试下载部分,为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文,请访问: https://d.book118.com/148027053107006071